

**PROGRAM OF CULTURAL AND EDUCATIONAL COOPERATION
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CROATIA
AND
THE GOVERNMENT OF THE STATE OF ISRAEL
FOR THE YEARS 2010 - 2012**

The Government of the Republic of Croatia and the Government of the State of Israel (hereinafter referred to as "the Parties"), guided by their desire to strengthen their friendly relations and to promote exchanges in the spheres of culture and education, based on the Agreement between the Government of the Republic of Croatia and the Government of the State of Israel on cooperation in the fields of Culture, Education and Science signed in Jerusalem on 30 of October 2001, have agreed on the following program of Cooperation for the years 2010, 2011 and 2012.

Both Parties are convinced that this cooperation shall contribute to the development of their relations and to raising awareness, particularly among youth, of the history and culture of the people of both countries.

1. EDUCATION

The Parties agree to promote cooperation in order to improve and strengthen mutual understanding and friendship between the two countries:

1.1. The Parties will promote exchange of information and constructive contacts between the two countries, in various aspects of education.

1.2. The Parties will encourage the development of cooperation between their educational institutions.

1.3. The Parties will, in accordance with their budgetary means, promote the exchanges of information, experience, documentation and experts in the following areas:

- The education system of both countries;
- Teacher training and life-long training for teachers;
- School organization and management;
- Education regulations (such as service regulations for teachers etc);
- Special needs education;
- Decentralization and school autonomy;
- Civic Education;
- Gifted children education;
- Cultural and religious integration of minority groups (including joint projects);

- Anti-drugs programs (including joint projects);
- Foreign language teaching;
- Informal and formal education;
- Collaborative learning;
- Inclusive education;
- Culture and Heritage;
- Adult education (life long learning);
- Science and technology education;
- Youth contribution to the community;
- Development of life skills;
- Arts education.

In Croatia information on the educational system can be obtained from the website of the Ministry of Science, Education and Sports: <http://www.mzos.hr>.

In Israel information on the educational system can be obtained from the website of the Ministry of Education: <http://www.education.gov.il>.

1.4. The Parties are committed to preventing the publication of text books which encourage racism, anti-semitism, and xenophobia, in order to counter prejudice and negative stereotypes. Each Party will bring to the attention of the other if such publications are detected.

1.5. The Parties will put special emphasis on research and educational work related to the tragic fate of the Jewish community of Croatia during the Second World War under the Nazi occupation.

The Croatian Side will continue to include the issue of the Holocaust in the school curriculum.

1.6. Both Parties will cooperate to promote the inclusion of the issue of the Holocaust in the school curriculum.

The Parties stress the importance of enabling young people to learn about the Holocaust during their schooling, with reference also to the contents of the Stockholm Declaration of January 2000, which emphasizes the unique historical character of the Holocaust and denounces the still lingering dangers of genocide, racism, anti-semitism and xenophobia. In this context, the Parties will support educational activities undertaken at schools of all levels that aim at combating racism and anti-semitism.

1.7. The Parties will encourage participation of teachers and, particularly, history teachers, in courses dealing with the history of the Holocaust and anti-semitism which are organized by the Yad Veshem Holocaust Martyrs' and Heroes' Remembrance Authority in Jerusalem. The three-week courses for English speaking participants are conducted every year in January and July.

1.8. The Parties will act to promote the teaching of the language, literature, history and culture of the other Party at their respective primary, secondary and higher

education institutions. For this purpose, the corresponding experts from the partner country will be invited to deliver lectures, hold seminars and conduct other educational activities. The conditions under which the teachers will perform their respective activities in the receiving country will be negotiated between the respective institutions of both countries or through diplomatic channels.

1.9. The Parties will encourage cooperation among schools on various projects based on Information and Communications Technology (ICT).

1.10. The Parties underscore the importance of reciprocal recognition of educational certificates, diplomas and academic degrees. The Parties will exchange information and documentation on this matter and are ready to hold negotiations in accordance to the laws and regulations of each Party.

2. SCHOLARSHIPS

2.1. The Croatian Side will offer annually scholarships for one (1) academic year (for eight months) for Israeli postgraduate or research students.

Information for applicants (closing date for submitting applications, age limit, necessary documents, application forms, details on grant benefits etc.) will be available on the internet through the website of the Ministry of Science, Education and Sports: <http://www.mzos.hr> and will be announced annually through diplomatic channels.

2.2. The Israeli Side will offer annually Modern Hebrew summer language courses or/and specialization scholarships for one (1) academic year (for eight months) for post-graduate or research students who wish to undertake studies in an Israeli university.

Information for applicants (closing date for submitting applications, age limit, necessary documents, application forms, details on grant benefits etc.) will be available on the internet through the website of the Ministry of Foreign Affairs: <http://www.mfa.gov.il> and will be announced annually through diplomatic channels.

2.3. The scholarships are subject to the budgetary frameworks of the Parties.

3. COOPERATION BETWEEN UNIVERSITIES

3.1. The Parties will exchange publications, literature, research materials and other information in the field of higher education.

3.2. The Parties will enable participation of three (3) academics in national and international conferences/seminars and other similar events to be held in both countries for a period of up to five (5) days each, while this Program is in force. The

registration charges/fees in respect of such participants shall be borne by the hosting institution.

3.3. The Parties will cooperate in the promotion of studies relating to the cultures, languages and modern history of each other's country in the respective universities.

4. YOUTH EXCHANGE

4.1. The Parties agree that the exchange of youth and young adults constitute a major contribution to the relations between the two countries. They will therefore support these programs.

Emphasis will be placed on the active participation of young people and the promotion of youth cooperation and networking through the specific youth activities.

4.2. The Parties will encourage mutual projects of professionals and experts in the field of youth. Details in this regard shall be determined between the Croatian Ministry of Family, Veterans' Affairs and Intergenerational Solidarity and the Israel Youth Exchange Council.

5. COOPERATION IN THE FRAMEWORK OF INTERNATIONAL ORGANIZATIONS

The Parties will cooperate in the field of education, science, culture, sports, youth and communications in the framework of UNESCO and other international organizations, such as the European Union and the Council of Europe, with the purpose of exchanging information and the implementation of common programs of action.

6. CULTURE

General provisions

The Parties welcome the high level of reciprocal cultural activities, noting the valuable role played by cultural ties between the two countries. The Parties reaffirm their intentions to continue to encourage direct cooperation between cultural institutions, organizations and individuals in both countries.

The Parties will encourage initiatives designed to assist public and private organizations and individuals engaged in promoting and financially supporting cultural activities of both countries.

6.1. The Parties will support the exchange of music, theatre, literature, visual and plastic arts, design, dance and all other artistic groups or individuals participating in

tours, festivals and other cultural events, including conferences, symposia, mutual performances, workshops, artistic exposures and meetings involving the exchange of information and experiences. In addition, the Parties will encourage visits of art critics, science writers and journalists dealing with culture, with the aim of promoting a better understanding of the sociological and cultural developments taking place in the other country.

6.2. Festivals

The Parties will encourage the exchange of experts and performing artists and participation at music, dance and theatre festivals. The details relating to these exchanges, such as the number of artists and length of stays, will be based on principles of reciprocity.

The Parties will inform each other in advance about major international festivals to be held in their respective countries, in order to facilitate such participation. Information will be published on websites of the respective competent authorities.

6.3. Visual Arts, Photography and Design

The Parties will cooperate in the field of visual arts and applied arts. They will encourage the exchange of exhibitions and cooperation between visual and applied artists.

The Parties will promote visits of exhibition curators and experts in the field of art restoration, for a total period not exceeding five (5) days. Projects will be agreed upon the Parties through diplomatic channels.

6.4. Architecture

The Parties will encourage direct cooperation between architects and their institutions and the exchange of architects as well as the sharing of information and the promotion of exhibitions. For this purpose, the Parties will exchange one (1) expert for up to five (5) days, while this Program is in force.

6.5. Museums and Exhibitions

The Parties will encourage direct contacts between museums and galleries and similar institutions in both countries, including exchanges of specialists, curators, materials, special exhibits and information.

The Parties will encourage the exchange of contemporary art exhibitions including works of art from museums, official and alternative exhibition spaces, private galleries, artist training schools and galleries, and the realization of joint contemporary arts projects.

6.6. Music

The Parties will encourage the presentation of the work of their composers in the other country. They will also support direct contacts between musicians (conductors, soloists, etc.), music organizations, institutions, associations, orchestras and conservatories in the areas of classical and contemporary music, including the exchange of recording and individual visits.

The Parties will strive to facilitate the participation of their musicians as well as members of jury in major festivals, competitions and events organized in both countries.

6.7. Dance

The Parties will encourage the exchange of dancers, choreographers, dance experts, teachers and producers of dance festivals. The Parties will also jointly participate in developing multilateral cultural cooperation.

6.8. Theatre

The Parties will encourage the exchange of actors, directors, playwrights, critics etc. The Parties will also jointly participate in developing multilateral cultural cooperation.

7. LITERATURE AND BOOK FAIRS

7.1. The Parties will work jointly to promote the translation of contemporary prose, poetry and other literary works of their country into the languages of the other Party. The Parties will also encourage the distribution of translated works.

For this purpose the Parties will exchange three (3) persons (writers, poets or translators) each for a stay of up to five (5) days, while this program is in force.

7.2. The Parties will encourage writers and editors to participate in seminars, workshops and poetry readings aimed at promoting greater understanding between the two literary communities. The Parties will support participation of poets and writers in festivals and literary events. Three (3) persons each for a stay of up to five (5) days will be allotted annually for this purpose.

7.3. The Parties will encourage direct contacts between book publishers and national libraries.

7.4. Parties will encourage the participation at International Book fairs in both countries, while the Program is in force.

The Croatian Party invites the Israeli Party to participate in the *Zagreb International Book Fair Interliber* and *Dreamlike Book Fair* in Istria.

The Israeli Party invites the Croatian Party to participate in the *Jerusalem International Book Fair* that takes place every two years in Jerusalem.

8. ARCHIVES AND LIBRARIES

8.1. The Parties will promote reciprocal cooperation between the archive departments of state and public institutions and libraries, in accordance with their respective legislation, through exchanges of experts, scientific publications,

microfilms, books, digital information, document copies, databases and regulations. The exchanges will take place in accordance with domestic laws and regulations of each country and will be subject to the budgetary frameworks of the Parties.

8.2. The Parties will consider the exchange of one (1) archivist or librarian for up to five (5) days in order to acquire information on the organization of the respective archives / libraries as well as study and research missions.

9. CINEMA AND AUDIO-VISUAL

9.1. The Parties will encourage the participation of films and film-makers in each other's international film festivals. The Parties will promote special cinema retrospectives of the other country as part of international film festivals being held in their country.

9.2. The Parties will encourage the holding film weeks of the other Party in their own country. If the language of the film is not English both countries will ensure English translation.

Each Party will encourage mutual visits of an expert or figure in the field of cinema. For this purpose the Parties will exchange annually two (2) experts in the fields of cinema and audiovisual for a period of up to five (5) days to participate in festivals, conferences, reviews, meetings, retrospectives and other prestigious international events.

9.3. The Parties will encourage cooperation between cinema experts as well as film institutes.

The Parties welcome the direct cooperation between the Film Schools as well as between their national cinemathèques and the exchange of students and teachers.

9.4. The Parties express their interest in promoting co-productions between Croatian and Israeli film producers. The Parties will discuss a co-production agreement, with the aim to facilitate future film co-productions.

10. SPORTS

The Parties will encourage cooperation in sports, mainly by exchanging of sports teams, trainers and experts in diverse disciplines. The terms and conditions of these exchanges will be agreed upon directly between interested organizations of both countries.

11. CULTURAL HERITAGE AND ARCHAEOLOGY

11.1. The Parties will encourage cooperation in the protection of cultural heritage, keeping each other informed about relevant national laws and regulations. In addition they will encourage activities aimed at preserving sites of mutual interest.

11.2. The Parties will encourage direct cooperation between institutions in the field of the protection of cultural heritage. They will also exchange professionals, academic experts, information and publicity material as well as information on seminars.

11.3. The Parties will encourage cooperation with a view to preventing the illegal trade in cultural heritage goods in accordance with international law and their respective national law.

11.4. The Parties will encourage cooperation in the field of archaeological excavations, conservation and architecture research. Details of this co-operation will be agreed upon by the competent authorities of both Parties.

11.5. The Parties will encourage the relevant authorities in their respective countries to exchange information and publications of archeological content. They will also encourage the organization of joint seminars on subjects of mutual interest to be held during the course of this Program. Details in this regard will be determined by the Ministry of Culture of the Republic of Croatia, Directorate of Cultural Heritage Protection and Israel Antiquities Authority.

11.6. During the course of this Program, the Parties will exchange one (1) expert from the fields of archaeology, preservation of antiquities, restoration of cultural heritage and conservation of monuments and architecture, for a period of up to four (4) days, in order to exchange information on matters of their specialty. Details in this regard will be determined by the Ministry of Culture of the Republic of Croatia, Directorate of Cultural Heritage Protection and Israel Antiquities Authority.

12. INTELLECTUAL PROPERTY

12.1. Each Party will ensure legal means for the protection of intellectual property rights of all materials obtained on the basis of this Program, in accordance with the laws and regulations in force in its country.

12.2. Intellectual property rights acquired or created as a result of joint activity will be allocated by mutually agreed conditions set out in separate agreements prior to commencing the joint activity.

12.3. No Party will transmit any commercially valuable confidential information obtained in pursuance of this Program to any third Party without prior written consent of the other Party.

13. FINANCIAL PROVISIONS

13.1. Financial and other provisions, as well as the schedule of the events, will be agreed upon by mutual consultation between the relevant authorities of both countries. Failing any special agreements, the financial provisions will be adjusted on the basis of reciprocity, namely:

- The sending Party will cover the international travel expenses of their delegations and representatives, including the transportation of the professional equipment and exhibits;
- The receiving Party will cover the costs of accommodation in its country.

13.2 Exchange of individuals (artists, experts etc.)

The exchange will be regulated as follows:

- Each Party will send to the other data (curriculum vitae, objectives of the visit, languages spoken, proposed itinerary and scheduled arrival and departure dates) in English within a reasonable delay previously to the expected date of visit of the delegation or individuals;
- The receiving Party will confirm the acceptance of the proposal within one (1) month or as soon as it is possible;
- Invited persons or delegation should know either the language of the receiving cooperation partners or English or any other language mutually agreed upon;
- Each individual must have medical insurance that will be under his/her responsibility.

13.3 Scholarships

The terms and financial conditions of the specialization scholarships granted by the Croatian Side for one academic year will be announced yearly through diplomatic channels as well as at the website of the Ministry of Science, Education and Sports: <http://www.mzos.hr>

The Croatian Side will provide Israeli holders of one academic year scholarships with the following:

- a. exemption from tuition fees;
- b. a monthly allowance in accordance with internal provisions in force, to cover expenses of subsidized accommodation in student's

- dormitories, subsidized meals in student restaurant, local transportation and living costs;
- c. health insurance in accordance with Croatian legislation.

The terms and financial conditions of the specialization scholarships granted by the Israeli Side for one academic year will be announced yearly through diplomatic channels as well as at the website of the Israeli Ministry of Foreign Affairs: <http://www.mfa.gov.il>

The Israeli Side will provide participants in the Summer Course of the ULPAN Language School accepted within this Program with the following:

- a. free tuition;
- b. allowance to cover the living expenses in accordance with the conditions of the language school;
- c. health insurance with the exception of dental care and chronic diseases.

13.4 Exchange of exhibitions

Exchanges of exhibitions will be implemented under the following conditions:

- a. The sending Party will cover the cost of transporting exhibits to and from the receiving country;
- b. The receiving Party will cover the cost of transporting exhibits within its territory and cost related to the organization of the exhibition, including installation and dismantlement unless agreed differently by the Parties. The receiving Party will provide publicity for the exhibition;
- c. The sending Party will bear the cost of insurance of the exhibits;
- d. The receiving Party will provide accommodation for the specialists (artists/curators) accompanying the exhibition. The Parties will agree upon the number of persons accompanying the exhibition and the duration of their stay.

14. FINAL PROVISIONS

14.1. This Program does not exclude the realization of other exchanges in the cultural and educational fields.

14.2. The Parties agree that all initiatives mentioned in this Program will be carried out within the limits of the funds allocated in their respective annual budgets.

14.3. All activities and exchanges realized under this Program will be implemented in accordance with the National Laws of the Parties.

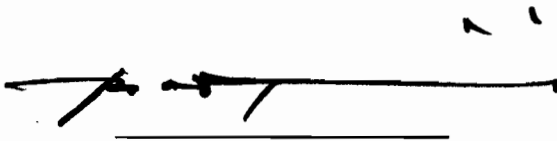
14.4. All differences that might arise in the course of this Program will be settled through diplomatic channels.

14.5. The Parties entrust their competent authorities with the implementation of this Program.

14.6. This Program can be amended by mutual consent of the Parties. The amendments will be made in writing.

14.7. This Program will enter into force on the date of signature and will be in force until 31 December 2012. It will be automatically extended for an additional period of three (3) years, unless either Party notifies the other through diplomatic channels of its intention to terminate it, at least ninety (90) days prior to the date of its intended termination.

Signed in Zagreb on 26 of July, 2010, which corresponds to the ___ day of _____, 5770, in two originals in English language.



For the Government of the Republic of
Croatia



For the Government of the State of Israel